Porównanie tłumaczeń Filemona 1:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | jego ja chciałem przy sobie zatrzymać, aby za ciebie mi służył w ― więzach ― dobrej nowiny, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | którego ja chciałem przy sobie samym zatrzymać aby za ciebie służyłby mi w więzach dobrej nowiny |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zamierzałem ja zatrzymać go przy sobie, aby mi zamiast ciebie usługiwał,\* \*\* (gdy jestem) w więzach (dla) ewangelii,[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | jego ja postanowiłem przy mnie samym zatrzymywać, aby za ciebie mi służyłby w więzach dobrej nowiny, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | którego ja chciałem przy sobie samym zatrzymać aby za ciebie służyłby mi w więzach dobrej nowiny |

1. 1) Mamy tu najwyraźniej w NP wyrażoną ideę zastępstwa; <x>640 1:13</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>570 2:30</x> [↑](#footnote-ref-3)